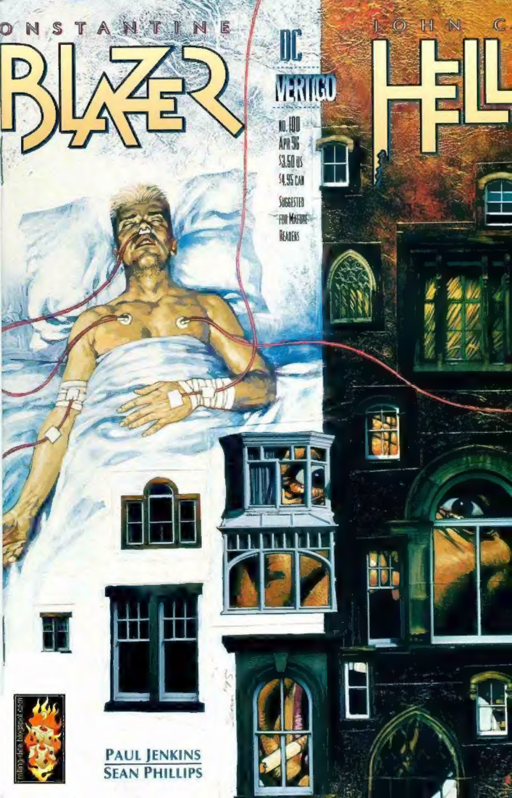
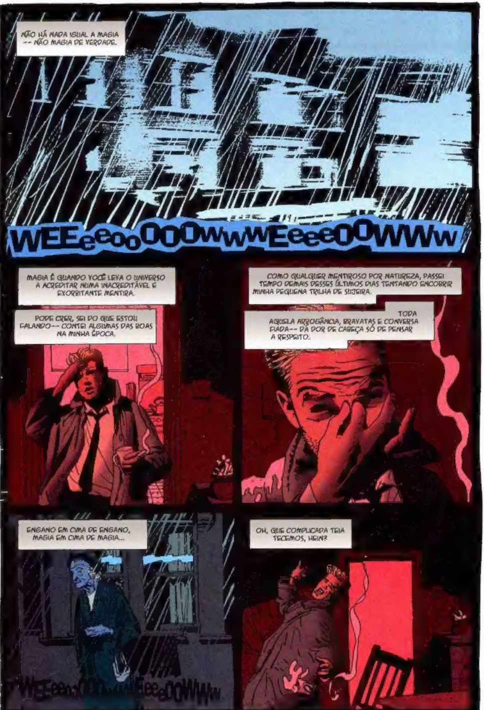


JOHN C
ONSTANTINE
HELL
BLAZER
DC
VERTIGO
NO. 100
APR 96
$3.50 US
$4.95 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
PAUL JENKINS
SEAN PHILLIPS



HELLBLAZER 100, April, 1996. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1996 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou, (212) 636-5520; Midwest, The Gralla Group (312) 539-5500; West Coast, The Berman Company (818) 865-9708. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

Jnx_Scanz_HaCsA !!!

É CLARO, QUANDO VOCÊ CONTA UMA HISTÓRIA EM VOZ ALTA MUITAS VEZES, VOCÊ PODE ARRANJAR PROBLEMAS.
É COMO SER CHUTADO DE UM BAR CERTA NOITE E DAR DE CARA COM O UNIVERSO, ALI PARADO, COM OS BRAÇOS CRUZADOS, BATENDO O PÉ, ESPERANDO POR UMA EXPLICAÇÃO SUA.
DE REPENTE, VOCÊ SE ATRAPALHA, CONTRADIZENDO ALGUNS PEQUENOS ESPAÇOS EM BRANCO DAS MERDAS QUE FEZ, ANOS ATRÁS-- COISAS QUE VOCÊ SE ESQUECEU COMPLETAMENTE.
DESESPERADAMENTE, VOCÊ TENTA SE RECORDAR QUEM FEZ O QUE PRA QUEM, E QUANDO.
VOCÊ SE AGARRA COMO UM LOUCO À PRIMEIRA COISA QUE VEM À SUA CABEÇA.
AGORA, O UNIVERSO-- PERCEBENDO QUE VOCÊ ESTÁ ACABADO-- DELIBERADAMENTE, TIRA O CASACO.
DÁ UM PASSO À FRENTE, E TE ACERTA COM UM SOCO NO QUEIXO...
...E VOCÊ CAI POR CIMA DOS SEUS ERROS, ANTES QUE TENHA A CHANCE DE SE DEFENDER.

AÍ VOCÊ TENTA DISTRAÍ-LO PRA MUDAR O RUMO DA CONVERSA, DE QUALQUER JEITO. "VOCÊ NUNCA VAI ADIVINHAR O QUE EU FIZ", VOCÊ DIZ, "VEJA SÓ".
E VOCÊ PROSSEGUE, COLOCANDO TODOS OS PEDAÇOS IMPRESTÁVEIS DE SI EM OUTRO ALGUÉM. E ENTÃO, ESSA PESSOA É ARRASTADA PRO INFERNO NO SEU LUGAR.
O UNIVERSO TE OLHA COM UM AR DESCONFIADO POR ALGUNS INSTANTES E ENTÃO DIZ, "ESSA FOI BOA!"
MAS QUANDO VOCÊ PENSA QUE ESTÁ LIVRE PRA VOLTAR PRA CASA-- ENQUANTO LIMPA O SANGUE DO SEU LÁBIO COM ALÍVIO-- O BASTARDO DE REPENTE SE LEMBRA QUE VOCÊ JÁ FEZ ESSE TIPO DE COISA ANTES.
E APONTA, SEM MEIOS TERMOS, TODAS AS FALHAS EM SEU PLANO DE FUGA.
AMBULANCE
É AÍ QUE O REAL PROBLEMA COMEÇA.

O FATO É QUE VOCÊ COMEÇOU UMA DESCIDA EM ESPIRAL HÁ MUITO TEMPO ATRÁS, E É FÁCIL FICAR VICIADO EM ADRENALINA, NÃO?
AAHHHHH...
QUE... PORRA--?
HEY, GEORGE-- VAMOS RÁPIDO COM ISSO, CERTO? ELE ESTÁ EM ESTADO DE RISCO--
FIQUE CALMO, DROGA-- ELE AINDA ESTÁ VIVO, NÃO?
É FÁCIL FECHAR OS OLHOS PARA OS FRIOS E CRUÉIS FATOS DA REALIDADE.
Auuhhh...
..MAS NUNCA É FÁCIL FUGIR DAS CONSEQUÊNCIAS.
CONNSSTANNTINNE

sins of the father

Pecados do Pai

PAUL JENKINS
Writer
SEAN PHILLIPS
Artist
MATT HOLLINGSWORTH
Colorist
CLEM ROBINS
Letterer
JANE DOE
Tradução
LUTHIEN SEREGON
Revisão

DIABOS, É NIGEL, O TRAVESSO.
VAI ME DIZER O QUE TÁ HAVENDO, OU ESSE É UM JOGO SURREAL DE CAÇA-AO-BASTARDO?
COMO EU POSSO SABER, CONSTANTINE? É A SUA ALUCINAÇÃO--
PELOS SINOS DO INFERNO, COMO VOCÊ FUMA ESSA MALDITA COISA?
OLHA, NA VERDADE É MUITO SIMPLES-- ESSE É UM DAQUELES "ENTREGUE-SE POR SE METER COM FORÇAS QUE POSSIVELMENTE JAMAIS VIRÁ A COMPREENDER", ESSE TIPO DE COISA.
NÃO VOU CHATEÁ-LO COM OS DETALHES.
VAMOS SEGUIR EM FRENTE. ANDEI FAZENDO ALGUMAS MODIFICAÇÕES DESDE QUE VOLTEI.
O QUE ACHA DE EU TE MOSTRAR AS REDONDEZAS? E ENTÃO VOCÊ ME DIZ O QUE ACHOU?
VAMOS COMEÇAR DO COMEÇO, AMIGO.
COMECE ME DIZENDO QUE PORRA ESTÁ ACONTECENDO AQUI.
E TIRE ESSE MALDITO CASACO, CERTO?
VOCÊ TÁ PARECENDO UM COMPLETO IDIOTA.

JÁ LEU DANTE, CONSTANTINE? O REVOLTANTE ESCRITORZINHO ESTRANGEIRO --BOAS HISTÓRIAS, PÉSSIMA EXECUÇÃO?
DEI GRANDES GARGALHADAS, ESPIANDO UM DE SEUS DIVERSOS LIVROS, E PENSEI QUE SERIA INTERESSANTE SEGUIR OS SEUS CONCEITOS. E AÍ, GOSTOU?
O QUE-- VOCÊ ME TROUXE AQUI PRA ADMIRAR A MERDA DA PAISAGEM?
NÃO EXATAMENTE. PARECE QUE ESTAMOS REVISITANDO NOSSOS VELHOS E PISADOS TERRITÓRIOS, VOCÊ E EU. ACREDITO QUE SE RECORDE DAQUELE PEQUENO... EPISÓDIO DO CÂNCER?
É, QUE ZONA, HEIN?
SIM, BEM... APARENTEMENTE, AGORA QUE SE LIVROU DO SANGUE DE NERGAL, SEU CORPO ESTÁ TENDO UMA PECULIAR DIFICULDADE EM SE MANTER.
ENQUANTO CONVERSAMOS, VOCÊ ESTÁ DEITADO EM COMA COM 50 TUBOS ESQUISITOS ENFIADOS NO SEU RABO E UMA TURMA DE INTRIGADOS ESTUDANTE DE MEDICINA OLHANDO PRO SEU SACO, DEVO ACRESCENTAR.
MAS, AO MESMO TEMPO, VOCÊ ESTÁ AQUI-- NO INFERNO.
POR QUÊ?
VOCÊ DEVE FAZER ESSA PERGUNTA A SI MESMO...
...EMBORA, VÁ TER UMA RESPOSTA MUITO EM BREVE.

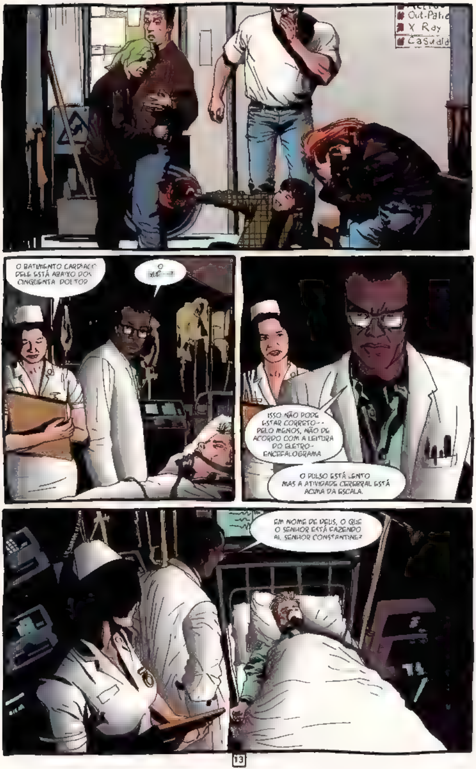
HEY! COM LICENÇA!
SABE ONDE POSSO ENCONTRAR JOHN CONSTANTINE, AMIGO?
Burns
Occup
Cafet
Out-P
X-Ra
Acci
VOCÊ É PARENTE, SENHOR?
NÃO, SOU UM AMIGO.
OLHA... MEU NOME É CHAS CHANDLER. SOU O MELHOR AMIGO DELE, OKAY?
OKAY, SENHOR CHANDLER. VOCÊ MANTÉM, UH, CONTATO COM A FAMÍLIA DO PACIENTE?
A FAMÍLIA? CRISTO TODO-PODEROSO. POR QUÊ?
ELE NÃO ESTÁ...
QUERO DIZER, TÁ TUDO BEM COM ELE, NÃO TÁ?
SENHOR CHANDLER, ISSO É, UH...
PARA SER HONESTO, NÃO TEMOS IDÉIA DO QUE ESTÁ CAUSANDO SUA CONDIÇÃO.

-- ENTÃO, POR FIM, DRENEI O STYX E ENCHI COM CIMENTO, AGORA TEMOS UM ATALHO.
HEHH-HUH... COITADO DO VELHO BARQUEIRO, TÁ DIRIGINDO UM TÁXI AGORA--
DEVO PRESUMIR QUE HÁ UM MOTIVO PRA ISSO TUDO?
NÃO VOU TE ENROLAR, JOHN. HÁ UM MOTIVO, DE FATO.
LÁ DENTRO.
TEM ALGUÉM AQUI QUE VOCÊ PRECISA VER.

ARROGÂNCIA TÍPICA. ELE MOSTRA SUAS CARTAS ANTES MESMO DO JOGO COMEÇAR.
SOU ESPERTO O BASTANTE PRA ME MANTER CALADO E ANDAR COM MUITO CUIDADO.
ENQUANTO O SIGO, FICO ESTUDANDO O AMBIENTE. ME PREPARANDO PARA O PIOR.
TALVEZ ELLIE ESTEJA LÁ, OU CROWLEY. EU REVISO AS CARTAS QUE TENHO ESCONDIDO NA MANGA. PRONTO PRA QUALQUER COISA.
QUALQUER

J-JOHN. ?
FILHO ?
O QUE... NÃO VAI DIZER OLÁ PARA SEU VELHO PA, CONSTANTINE?
SEU MALDITO MALDITO BASTARDO
CRIANÇAS EH?
ESPERA UM MINUTO, THOMAS. VOU TER UMA CONVERSINHA COM ELE.
ISSO É QUE VOCÊ GANHA POR ACREDITAR EM SEU NOVO E INATINGÍVEL EU, NÃO É?
O CANALHA TE AVISOU DESDE A PRIMEIRA VEZ QUE VOCÊ O VIU, MAS VOCÊ NUNCA DEU OUVIDOS A ELE
SEU PAI ESTÁ NO INFERNO POR TODA A ETERNIDADE - - E TUDO POR SUA CAUSA
MALDITO FILHO-DA-PUTA. ENQUANTO ESSA PORRA DURAR. EU JURO

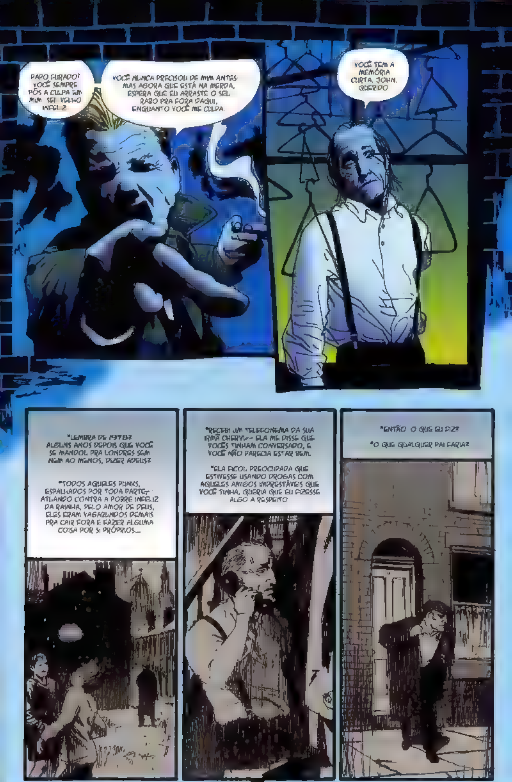
NÃO FOI TÃO MAL, FOI? CONSIDERANDO AS CIRCUNTÂNCIAS--
SEU IMBECIL NA ESTOU PRA BRINCADEIRA
OH, CONSTATINE-- HONESTAMENTE, EU NÃO TENHO O DESEJO DE VAGAR POR AÍ ATRÁS DA SUA ALMA DE NOVO. JÁ RODEI O SUFICIENTE PRA SABER QUANDO UMA COISA NÃO VALE A DOR DE CABEÇA.
ALÉM DO MAIS, ISSO É UM SONHO, LEMBRA?
VOCÊ ESTÁ PRESO AQUI, E SEU POBRE PAI PRECISA DE VOCÊ. POR QUE NÃO PÁRA DE PENSAR EM SI MESMO PRA VARIAR?
E POR QUE EU DEVERIA?
ACHA MESMO QUE FUI EU QUEM PROJETOU ESSE JOGO, NÃO, CONSTANTINE? ENTÃO TÁ, VAMOS CHAMÁ-LO DE CAÇA-AO-TESOURO
O PRÊMIO É A PASSAGEM PRA FORA DAQUI. VOCÊ VAI TER QUE CONVERSAR COM SEU QUERIDO E FALECIDO PAI


Out-Patie
X Ray
Casuald
O BATIMENTO CARDÍACO DELE ESTÁ ABAIXO DOS CINQUENTA DOUTOR
ISSO NÃO PODE ESTAR CORRETO-- PELO MENOS, NÃO DE ACORDO COM A LEITURA DO ELETRO-ENCEFALOGRAMA
O PULSO ESTÁ LENTO MAS A ATIVIDADE CEREBRAL ESTÁ ACIMA DA ESCALA.
EM NOME DE DEUS, O QUE O SENHOR ESTÁ FAZENDO AÍ, SENHOR CONSTANTINE?

PA, EU. EU NÃO SABIA O QUE
QUE EU POSSO FAZER?
VOCÊ PODE DAR O FORA DAQUI E ME DEIXAR EM PAZ, SEU MALDITO JUDAS. VOCÊ JÁ FEZ O BASTANTE.
VOCÊ TRAIU TODOS NÓS JOHN-- SUA MÃE, SEUS AMIGOS E TODOS OS OUTROS QUE VOCÊ CONHECEU.
AGORA ELE QUER A GENTE-- PORQUE SOMOS A MELHOR COISA PRÓXIMA A VOCÊ.
OH, TÁ BOM-- PODEM ME CULPAR, TODO MUNDO FAZ ISSO
NÃO É CULPA SUA, É, THOMAS? SUA MALDIÇÃO NÃO PASSA DE UM MAL ENTENDIDO
FODA-SE A MALDIÇÃO
NÃO HÁ NADA QUE VOCÊ POSSA FAZER COMIGO--
-QUE JÁ NÃO TENHA SIDO FEITO PELA MINHA PRÓPRIA CARNE E SANGUE

PAI, OUÇA. NÃO SEI O QUE DIZER, SABE?
NÃO TINHA... NADA QUE EU PUDESSE FAZER. TIVE UNS PROBLEMAS. AQUELE SERIAL KILLER, O HOMEM DE FAMÍLIA.
CRISTO, COMO EU PODERIA SABER QUE ELE ESTAVA ATRÁS DE VOCÊ?
BEM, TALVEZ SE VOCÊ PARASSE PRA PENSAR DE VEZ EM QUANDO
VOCÊ E A ESCÓRIA PARECEM ATRAIR UM AO OUTRO, JOHN. EU APENAS FUI INFELIZ O BASTANTE PRA ESTAR NO CAMINHO
"ESSE HOMEM DE FAMÍLIA... PENSEI TÊ-LO RECONHECIDO DE ALGUM LUGAR-- TALVEZ DO PÁTIO OU ALGO ASSIM...
"ELE ERA TODO SORRISO E PARECIA INOFENSIVO, ELE TINHA ADAGAS SOB A SUPERFÍCIE DE SEUS OLHOS..
"PENSEI, 'TÁ AÍ UM HOMEM QUE CONHECE O SIGNIFICADO DO QUE É CERTO E DECENTE'
"CONVERSAMOS SOBRE VÁRIOS ASSUNTOS. QUANDO ME VIREI PARA ME DESPEDIR DELE, LEMBREI PORQUE ELE ME PARECIA TÃO FAMILIAR--
"...NAQUELE EXATO MOMENTO, ELE ME LEMBROU VOCÊ

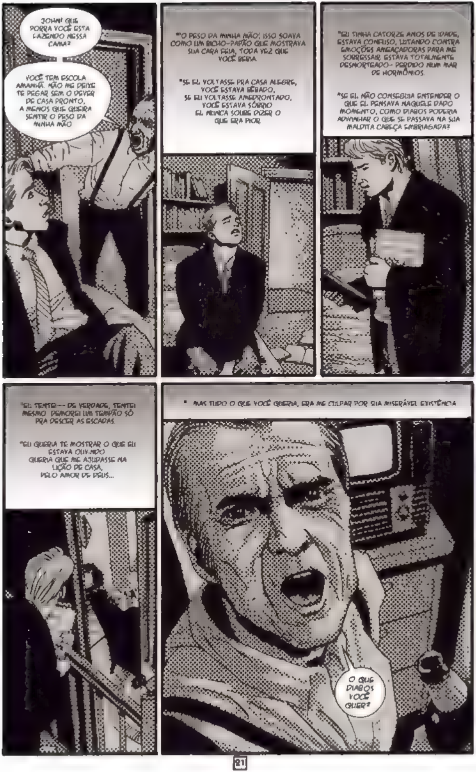
"DEPOIS DAQUILO, EU FIQUEI PERDIDO —PRESO NO MEIO DO CAMINHO ENTRE LÁ E AQUI.
"QUANDO, DE ALGUMA FORMA, RETORNEI PARA VER O MEU PRÓPRIO FUNERAL, PERCEBI O QUE VOCÊ IA FAZER COMIGO EU ESTAVA PRA SER AMALDIÇOADO
"E VOCÊ— ME APARECEU COM HISTÓRIAS DE MAGIA NEGRA, GATOS MORTOS E DE COMO IA RESOLVER TUDO VOCÊ TINHA QUE METER O SEU MALDITO NARIZ, NÃO?
"TENTEI LHE DIZER PRA DEIXAR O CORPO DO GATO EM PAZ, MAS VOCÊ NÃO CONSEGUIA OUVIR UMA SÓ PALAVRA DO QUE EU ESTAVA DIZENDO"
"O CORPO DO ANIMAL ERA O QUE ME MANTINHA À SALVO DA DANAÇÃO —VOCÊ O QUEIMOU EM CIMA DA SEPULTURA DA SUA MÃE, COMO SE TIVESSE PLANEJADO ISSO DESDE O COMEÇO.
"EU GRITEI... 'NÃO QUERO IR PRO INFERNO, JOHN! VOCÊ ESTÁ ME MANDANDO PRO INFERNO!'"
"MAS ERA TARDE DEMAIS. DESAPARECI IMPLORANDO E CHORAMINGANDO COMO UM FRÁGIL E FAMINTO BEBEZINHO
É POR ISSO QUE A CULPA É SUA— VOCÊ JAMAIS SOUBE ME OUVIR.


PAPO FURADO! VOCÊ SEMPRE PÔS A CULPA EM MIM, SEU VELHO INFELIZ.
VOCÊ NUNCA PRECISOU DE MIM ANTES. MAS AGORA QUE ESTÁ NA MERDA, ESPERA QUE EU ARRASTE O SEU RABO PRA FORA DAQUI, ENQUANTO VOCÊ ME CULPA.
VOCÊ TEM A MEMÓRIA CURTA, JOHN, QUERIDO
"LEMBRA DE 1978? ALGUNS ANOS DEPOIS QUE VOCÊ SE MANDOU PRA LONDRES SEM NEM AO MENOS DIZER ADEUS?
"TODOS AQUELES PUNKS, ESPALHADOS POR TODA PARTE, ATUANDO CONTRA A PORRE INFELIZ DA RAINHA, PELO AMOR DE DEUS. ELES ERAM VAGABUNDOS DEMAIS PRA CAIR FORA E FAZER ALGUMA COISA POR SI PRÓPRIOS...
"RECEBI UM TELEFONEMA DA SUA IRMÃ CHERYL -- ELA ME DISSE QUE VOCÊS TINHAM CONVERSADO, E VOCÊ NÃO PARECIA ESTAR BEM.
"ELA FICOU PREOCUPADA QUE ESTIVESSE USANDO DROGAS COM AQUELES AMIGOS IMPRESTÁVEIS QUE VOCÊ TINHA. QUERIA QUE EU FIZESSE ALGO A RESPEITO
"ENTÃO O QUE EU FIZ?
"O QUE QUALQUER PAI FARIA?

"EU ME RECORDO DE ESTAR SENTADO NO TREM A CAMINHO DE LONDRES, OLHANDO AQUELE BANDO DE ESTÚPIDOS, CRIANÇAS EMBRIAGADAS FAZENDO O MÁXIMO POSSÍVEL PRA INCOMODAR QUEM ESTAVA AO SEU REDOR.
"FICO IMAGINANDO 'O QUE ACONTECEU COM ELES?' POR QUE SEUS PAIS NÃO OS FIZERAM PARAR E PENSAR SOBRE A VIDA?"
"ENCOBERTAS PELA FUMAÇA E PELA GRITARIA, PESSOAS SE EMPURRAVAM COMO RUFIÕES. EU ESTAVA PREOCUPADO DEMAIS PRA ME IMPORTAR.
"MAS, PELO MENOS, EU SABIA QUE VOCÊ ERA ESPERTO O BASTANTE PRA SE DEIXAR LEVAR ASSIM.
"ENCONTREI UM DE SEUS AMIGOS— GAROTO BOM E GENTIL. MORAVA NA RUA DE TRÁS.
"ELE ME MOSTROU O CAMINHO, APONTANDO ONDE VOCÊ ESTAVA MORANDO. PENSEI, JÁ QUE VOCÊ TINHA AMIGOS COMO ELE, AS COISAS NÃO PODIAM ESTAR TÃO RUINS ASSIM.
"FOI QUANDO DESCOBRI QUAL O TIPO DE VIDA QUE VOCÊ TINHA ESCOLHIDO, ALÉM DAQUELA QUE EU TE DEI.

"VOU TE FALAR, JOHN, QUERIDO-- NUNCA ESTIVE TÃO NERVOSO QUANTO NAQUELE MOMENTO. PENSAVA EM UM MILHÃO DE COISAS PRA DIZER, MAS NÃO EM COMO DIZÊ-LAS.
"ENTÃO, PENSEI, JÁ QUE TINHA VINDO DE TÃO LONGE...
OI, FILHO
QUE DIABOS VOCÊ QUER?
EU... EU TOMEI O TREM E VIM VÊ-LO, JOHN. ESTÁ CHOVENDO
POSSO ENTRAR?
NÃO CAI FORA
FOI ASSIM, VOCÊ ME DEIXOU LÁ FORA, NA CHUVA, COMO SE EU FOSSE UM BACALHAU SE DEBATENDO NO CONVÉS MOLHADO
EU FUI ATÉ LÁ POR QUE ME IMPORTAVA, JOHN O PROBLEMA, ERA QUE VOCÊ NÃO

PAI, FOI... FOI PORQUE EU ESTAVA PUTO. FOI POR ISSO QUE EU SAÍ FORA PRIMEIRO.
VOCÊ FAZ ALGUMAS COISAS ESTÚPIDAS QUANDO SE É JOVEM, SABIA?
MAS EU ME IMPORTAVA, PAI. DE VERDADE, EU.
APOSTO QUE SIM-- VOCÊ TINHA UM BELO JEITO DE DEMONSTRAR.
SEU BASTARDO HIPÓCRITA-- VOCÊ SEMPRE TEM RAZÃO, NÃO É?
É MUITO FÁCIL APONTAR MEUS ERROS, EH?
JÁ PAROU PRA PENSAR QUE, VOCÊ ME ENSINOU A SER DESSE JEITO?
"QUERO DIZER, QUE BELA PORCARIA DE INÍCIO VOCÊ NOS DEU.


JOHN! QUE PORRA VOCÊ ESTA FAZENDO NESSA CAMA?
VOCÊ TEM ESCOLA AMANHÃ. NÃO ME DEIXE TE PEGAR SEM O DEVER DE CASA PRONTO, A MENOS QUE QUEIRA SENTIR O PESO DA MINHA MÃO
"O PESO DA MINHA MÃO", ISSO SOAVA COMO UM BICHO-PAPÃO QUE MOSTRAVA SUA CARA FEIA, TODA VEZ QUE VOCÊ BEBIA.
"SE EU VOLTASSE PRA CASA ALEGRE, VOCÊ ESTAVA BÊBADO, SE EU VOLTASSE AMEDRONTADO, VOCÊ ESTAVA SÓBRIO EU NUNCA SOUBE DIZER O QUE ERA PIOR
"EU TINHA CATORZE ANOS DE IDADE, ESTAVA CONFUSO, LUTANDO CONTRA EMOÇÕES AMEAÇADORAS PARA ME SOBRESSAIR. ESTAVA TOTALMENTE DESNORTEADO- PERDIDO NUM MAR DE HORMÔNIOS.
"SE EU NÃO CONSEGUIA ENTENDER O QUE EU PENSAVA NAQUELE DADO MOMENTO, COMO DIABOS PODERIA ADIVINHAR O QUE SE PASSAVA NA SUA MALDITA CABEÇA EMBRIAGADA?
"EU TENTEI--- DE VERDADE, TENTEI MESMO. DEMOREI UM TEMPÃO SÓ PRA DESCER AS ESCADAS.
"EU QUERIA TE MOSTRAR O QUE EU ESTAVA OUVINDO QUERIA QUE ME AJUDASSE NA LIÇÃO DE CASA, PELO AMOR DE DEUS...
" MAS TUDO O QUE VOCÊ QUERIA, ERA ME CULPAR POR SUA MISERÁVEL EXISTÊNCIA
O QUE DIABOS VOCÊ QUER?

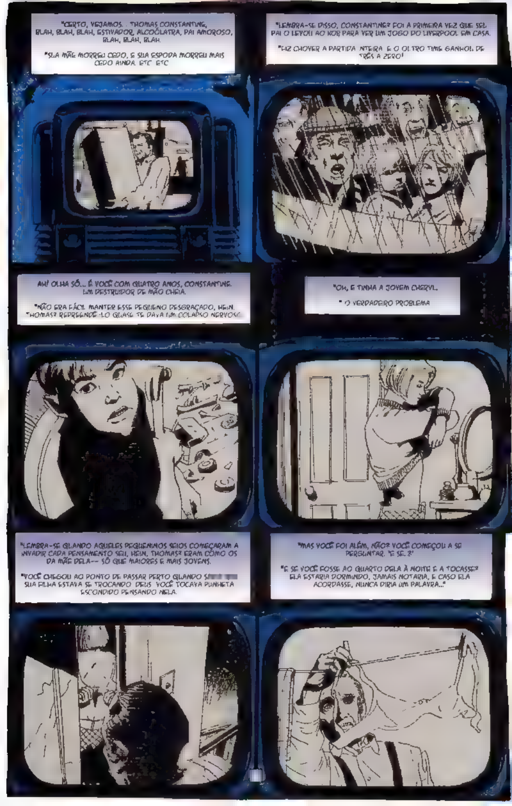
ESTOU FALANDO COM VOCÊ, SEU PEQUENO BASTARDO!
"E EU PERDI O CONTROLE -- PELA PRIMEIRA VEZ EM MINHA VIDA. CATORZE ANOS VENDO VOCÊ ENCHER A CARA NO BANHEIRO
"CATORZE ANOS SENDO TRATADO COMO SE EU FOSSE UMA ESPÉCIE DE SUJEIRA QUE GRUDOU NO SEU SAPATO.
"SABE O QUE É PIOR? PENSEI SERIAMENTE EM ARRANCAR O SEU COURO, E SABIA QUE ERA ISSO O QUE VOCÊ QUERIA. EU ESTAVA ASSUSTADO E ENVERGONHADO
EU TE ODEIO! EU VOU TE MATAR!
"... MAS VOCÊ ESTAVA ORGULHOSO DE MIM."
TÁ CERTO. POR QUE NÃO MATA A TODOS NÓS? UM DE CADA VEZ?
VOCÊ JÁ MATOU SUA PRÓPRIA MÃE

JOHN. EU JAMAIS DEVIA TER DITO AQUILO
EU ESTAVA BÊBADO E SAIU SEM QUERER, ANTES DE EU PENSAR.
MOOCHHHMMM. HÃ?
TCH, NÃO ACABARAM AINDA? JURO QUE NUNCA VI TANTA BABOSEIRA EM MINHA VIDA.
FRANCAMENTE. VOCÊS MALDITOS MORTAIS NÃO CONSEGUEM VER O ÓDIO COMO ELE É, SEM FICAREM SE LAMENTANDO E SE ENGALFINHANDO ATÉ A MORTE?
BEM. FAZ O TEMPO PASSAR, NÃO? MELHOR QUE FICAR OUVINDO SUA PARANÓIA, SEU IDIOTA INFELIZ
FAZ O TEMPO PASSAR-- TENHO QUE CONCORDAR INFELIZMENTE, VOCÊ NÃO TEM MUITO TEMPO SOBRANDO, CONSTANTINE
COMO PODE VER, SUA PORTA DE SAÍDA ESTÁ SE DISTANCIANDO BEM RÁPIDO

CACETE, SE EU SOUBESSE O QUE TÁ ERRADO-- DISSERAM QUE ELE ESTÁ PIORANDO A CADA MINUTO. ISSO NÃO ENTRA NA MINHA CABEÇA, CARA.
VAMOS DAR UMA OLHADA NISSO
PRA MIM PARECE UM TIPO DE ESTÁGIO AVANÇADO DE MASTURBAÇÃO EXCESSIVA.
SENHORA HANSON. UMA PALAVRINHA, SE POSSÍVEL.
O QUE VOCÊ, UHH, PODERIA ME DIZER A RESPEITO DO HISTÓRICO DO PACIENTE?
O QUE-- JOHN? BEM, ELE DISSE QUE TEVE PROBLEMAS COM BEBIDA HÁ ALGUNS ANOS ATRÁS, SABE?
..DISSE ALGO SOBRE CÂNCER TAMBÉM. NÃO ESTOU CERTA DE COMO ELE SUPEROU.
SIM... ELE CONSTA NO ARQUIVO COMO PACIENTE EXTERNO DESTE HOSPITAL. TEM CERTEZA DESSE DIAGNÓSTICO?
BEM É DE CONHECIMENTO PÚBLICO NÃO?
NÃO DE ACORDO COM ISTO, SENHORA HANSON. O FÍGADO DELE ESTÁ EM PERFEITAS CONDIÇÕES. SEM DEFICIÊNCIA DE VITAMINAS NEM EVIDÊNCIA DE DOENÇA OU PROBLEMA CARDÍACO
E NENHUM SINAL QUE MOSTRE QUE ELE TEVE CÂNCER.

AGORA PERCEBO O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI. TODOS ESSES ANOS DE RAIVA E RECRIMINAÇÕES-- O ACÚMULO DE ÓDIO E AMARGURA-- ESTÃO NOS MANTENDO FORTEMENTE PRESOS NO INFERNO
MEU INSTINTO ME DIZ PRA DESCARREGAR TODO O RANCOR PELO MEU PAI POR TER TRAÍDO MINHA INFÂNCIA, PORÉM, ESSA É A BELEZA DA ARMADILHA DO DIABO
ALÉM DO MAIS, NÓS NOS DEIXAMOS DESPEDAÇAR BEM.
RESTAM APENAS DUAS ESCOLHAS, NÃO? RECONCILIAÇÃO OU CONDENAÇÃO
E AGORA?
NÃO ESPERE QUE EU VÁ TORNAR AS COISAS MAIS FÁCEIS PRA VOCÊ, CONSTANTINE. VOCÊ É O RESPONSÁVEL POR ESSA PEQUENA NOVELA. VOCÊ A CONSTRUIU.
VOU SER HONESTO COM VOCÊ-- AS COISAS ESTÃO FICANDO CADA VEZ PIORES PRO SEU AMIGO
M-MAS VOCÊ DISSE QUE NÃO TINHA NADA DE ERRADO COM ELE
OLHA. EU NÃO SEI O MOTIVO, MAS O PULSO DELE ESTÁ CAINDO DRASTICAMENTE.
AO MESMO TEMPO, SUA ATIVIDADE MENTAL ESTÁ ACIMA DA ESCALA.
VI ISSO ACONTECER ANTES. A ESSA ALTURA, CREIO QUE A QUESTÃO É SE QUE ELE REALMENTE QUER VOLTAR.
CERTO. TUDO BEM. VOU LIGAR PRA IRMÃ DELE

J-JOHN, VOCÊ PRECISA IR RAPAZ... VAI SER MELHOR PRA NÓS DOIS.
QUÊ? POR QUÊ?
CRISTO, PAI, ACHA QUE EU NÃO SEI QUANDO VOCÊ ESTÁ ESCONDENDO ALGUMA COISA?
SEJA O QUE FOR, EU QUERO SABER. PRECISO SABER.
ESSE É O PROBLEMA, NÃO, THOMAS? É TÃO TERRIVELMENTE DIFÍCIL DE EXPLICAR
DEIXA EU TE DIZER QUE-- VIRO UM SUJEITO JUSTO QUAN FICO ENTEDIADO.
VOU AJUDÁ-LO A ACELERAR O PROCESSO, SE ME PERMITIR
VAMOS VER A HISTÓRIA DE UM HOMEM MUNDANO INSIGNIFICANTE E DE VÃ EXISTÊNCIA. PODEMOS COMEÇAR?


"CERTO, VEJAMOS... THOMAS CONSTANTINE, BLAH, BLAH, BLAH, ESTIVADOR, ALCOÓLATRA, PAI AMOROSO, BLAH, BLAH, BLAH.
"SUA MÃE MORREU CEDO, E SUA ESPOSA MORREU MAIS CEDO AINDA. ETC. ETC.
"LEMBRA-SE DISSO, CONSTANTINE? FOI A PRIMEIRA VEZ QUE SEU PAI O LEVOU AO KOP PARA VER UM JOGO DO LIVERPOOL EM CASA.
"FIZ CHOVER A PARTIDA INTEIRA, E O OUTRO TIME GANHOU DE TRÊS A ZERO!
AH! OLHA SÓ... É VOCÊ COM QUATRO ANOS, CONSTANTINE. UM DESTRUIDOR DE MÃO CHEIA.
"NÃO ERA FÁCIL MANTER ESSE PEQUENO DESGRAÇADO, HEIN, THOMAS? REPREENDÊ-LO QUASE TE DAVA UM COLAPSO NERVOSO.
"OH, E TINHA A JOVEM CHERYL.
"O VERDADEIRO PROBLEMA.
"LEMBRA-SE QUANDO AQUELES PEQUENINOS SEIOS COMEÇARAM A INVADIR CADA PENSAMENTO SEU, HEIN, THOMAS? ERAM COMO OS DA MÃE DELA-- SÓ QUE MAIORES E MAIS JOVENS.
"VOCÊ CHEGOU AO PONTO DE PASSAR PERTO QUANDO S SUA FILHA ESTAVA SE TROCANDO. DEUS, VOCÊ TOCAVA PUNHETA ESCONDIDO PENSANDO NELA.
"MAS VOCÊ FOI ALÉM, NÃO? VOCÊ COMEÇOU A SE PERGUNTAR, 'E SE...?'
"E SE VOCÊ FOSSE AO QUARTO DELA À NOITE E A TOCASSE? ELA ESTARIA DORMINDO, JAMAIS NOTARIA, E CASO ELA ACORDASSE, NUNCA DIRIA UM PALAVRA..."

ENTÃO O PEGARAM POR ROUBAR CALCINHAS USADAS DA SENHORA TIBBIS. ELES O PRENDERAM MANDARAM OS FILHOS DELE PRA CASA DA IRMÃ POR UM TEMPO
SORTE DA CHERYL
EU NUNCA... NUNCA TOQUEI NELA, JOHN. EU JURO
NÃO POSSO DEMONSTRAR O MEU ÓDIO. TENHO QUE LIBERTÁ-LO DA CULPA ACABAR COM O TORMENTO
TÁ TUDO BEM, PAI, TÁ TUDO BEM
SEI QUE NÃO
DEUS NOS ACUDA. VOCÊ REALMENTE VIROU UMA NOVA PÁGINA EM SUA VIDA, NÃO CONSTANTINE?
ESSA FOI A COISA MAIS PATÉTICA QUE JÁ OUVI DE VOCÊ

E DAÍ?
O SEU PROBLEMA É QUE VOCÊ NUNCA MUDA.
NÃO ME IMPORTO SE VOCÊ OU O OUTRO BANDO DE BABACAS LÁ NO CÉU-- NÃO CONSEGUEM SE ADAPTAR. VOCÊS NÃO APRENDEM, NÃO TEM FUTURO
É TUDO BRANCO NO PRETO PRA VOCÊS IMBECIS. ISSO É BOM E AQUILO É MAL. É UM MILAGRE QUE VOCÊS TENHAM APRENDIDO COMO ABRIR O ZÍPER DAS PRÓPRIAS CALÇAS--
NÃO POSSO NEGAR, CONSTANTINE.
SOU UMA CRIATURA IMPERFEITA SE COMPARADA A SUA ÓBVIA SUPERIORIDADE E DE SEU RECÉM FALECIDO PAI
BESTEIRA. JÁ FUI UM ALCOÓLATRA-- MANJO DESSE PAPO DE NEGAÇÃO.
ESSA SUA OBCESSÃO PELA HUMANIDADE-- NA VERDADE VOCÊ NÃO QUER NOS TRANSFORMAR. QUER SER COMO NÓS.
O FATO É QUE SE VOCÊ NÃO FOSSE UM COMPLETO CRETINO EU ATÉ SENTIRIA PENA DE VOCÊ
BOA PIADA HEIN?
ACHEI.
NA VERDADE, TENHO UMA MELHOR PRA VOCÊ.

SABE QUAL A MELHOR MANEIRA DE SE LIVRAR DE PIOLHOS PÚBIS, CONSTANTINE?
VOCÊ DERRAMA UM PUNHADO DE SAL E UM QUINTO DE TEQUILA SOBRE SEU PÊLOS PUBIANOS
DAÍ É SÓ SENTAR COM OS BRAÇOS CRUZADOS E ASSISTIR ENQUANTO OS PEQUENOS BASTARDOS FICAM BÊBADOS SE ENRIJECEM ATÉ A MORTE
NO CASO DA HUMANIDADE-- A CRIAÇÃO DESVIADA DO TODO PODEROSO-- SOU O CATALISADOR PARA SUA EVENTUAL DESTRUIÇÃO
EU TROUXE A TEQUILA E O SAL DERRAME NELE E SENTE-SE PARA ASSISTIR A DIVERSÃO
ENTÃO, QUAL É O SEU MOTIVO?
SÓ ESTOU OCUPANDO UM POUCO DO SEU TEMPO, QUE ESTÁ DIMINUINDO RÁPIDO

OI, JOHN, QUERIDO SOU EU... CHERYL
OHHH DEUS... AUGH O QUE VOCÊ APRONTOU DESSA VEZ, SEU TOLO DETESTÁVEL?
JOHN... NÃO SEI SE PODE ME OUVIR TOMARA QUE POSSA, QUERIDO
EU... EU... TENHO QUE LHE DIZER ALGO
É SOBRE O NOSSO PAI...
NÃO VOU SAIR DAQUI, PAI-- NEM VOCÊ. VOCÊ PODERIA TER DESISTIDO DA CHERYL E EU, MAS VOCÊ VOLTOU.
E EU SEI POR QUE VOCÊ ME ODEIA...
PELO QUE EU FIZ COM MINHA MÃE
JOHN POR FAVOR FILHO
VOCÊ NÃO MATOU SUA MÃE, FUI EU.

VOCÊ O QUÊ?
OH, FOI ELE. FO SIM.
"LÁ ESTÁ A MAMÃE-- DELEITANDO-SE NO CALOR DE UMA GRAVIDEZ SAUDÁVEL. ONDE NOS ENCONTRAMOS AGORA, THOMAS-- CERCA DE QUATRO TÍMIDOS MESES PARA O NASCIMENTO DE SEUS FILHOS GÊMEOS?
"É UMA PENA VOCÊ NÃO TER TIDO A CHANCE DE CONHECÊ-LA, CONSTANTINE. ELA SERIA UMA ÓTIMA MÃE-- SE ESTIVESSE VIVA.
PARE DE CHORAR E PRESTE ATENÇÃO, CONSTANTINE.
OU VAI PERDER O REAL MOTIVO DA APRESENTAÇÃO.

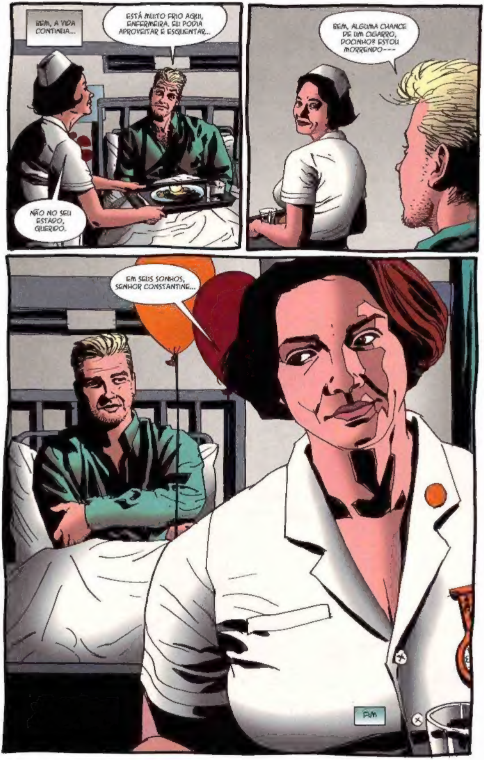
CHERYL, VÁ PARA O SEU QUARTO AGORA!
VOCÊ-- PEGUE SEU CASACO
TOM, POR FAVOR, QUERIDO...
NÃO COMEÇA, MULHER, VOCÊ ACHA QUE EU TENHO UMA PORRA DUMA FÁBRICA DE DINHEIRO?
VOCÊ VAI PEGAR O SEU CASACO E VAI VIR COMIGO. É RÁPIDO--
"VOCÊ A ARRASTOU PELO BRAÇO POR TODO O CAMINHO ATÉ A CASA DA SENHORA CARPENTER NO NÚMERO QUARENTA E SETE. A CADA PASSO, ELA CHORAVA CADA VEZ MAIS, NO ENTANTO, VOCÊ ESTAVA BÊBADO DEMAIS PRA SE IMPORTAR
"VOCÊ SENTIU A HESITAÇÃO DELA QUANDO A VELHA AÇOUGUEIRA ABRIU APORTA, E SE PERGUTOU COM QUANTA FORÇA DEVERIA BATER NELA SE ELA SE RECUSASSE A ENTRAR
"OLHE PRA ELA-- COMPLETAMENTE PERDIDA E ATERRORIZADA, E MUITO DISTANTE DE MORALMENTE CONSIDERAR INTERROMPER A GRAVIDEZ.
"VOCÊ FINGIU QUE ERA APENAS UM PEDAÇO DE CARTILAGEM DENTRO DELA E VIROU O ROSTO.
TOM, POR FAVOR ... NÃO ME OBRIGUE A FAZER ISSO. NÃO É CERTO
NNAAAHHHHWWW!
"VOCÊ FICOU LÁ SENTADO PELO QUE PARECIA UMA ETERNIDADE, OUVINDO A SENHORA CARPENTER ABRIR SUA ESPOSA POR DENTRO COMO UM CASACO NO CABIDE, COMO UM VELHO PORCO ASQUEROSO ESCAVANDO EM BUSCA DE TÚBERAS.
"DE QUALQUER FORMA, BASTAVA DAQUELE SACO DE PROBLEMAS, VOCÊ TENTOU SE CONVECER DE QUE ERA A COISA CERTA A FAZER-- POR SUA FAMÍLIA CLARO"
DE MODO GERAL TEVE UM BOM RETORNO PRO SEU INVESTIMENTO HEIN, THOMAS?
OUTRO FILHO PRA SUSTENTAR TALVEZ MAS PELO MENOS, VOCÊ NÃO TEVE QUE COMPRAR MAIS NENHUMA AGULHA DE TRICÔ PRA AQUELA CADELA GRÁVIDA.

FOI VOCÊ. VOCÊ MATOU MINHA MÃE.
E TODO ESSE TEMPO VOCÊ DIZIA QUE TINHA SIDO EU.
EU NUNCA PODERIA TE CONTAR, JOHN. NÃO CONSEGUIRIA. AAHHH.
NÃO CONSEGUIRIA OLHAR PRA VOCÊ SEM LEMBRAR O QUE EU FIZ
VOCÊ ERA MEU FILHO... SNIFF E EU JOGUEI TUDO NO LIXO
PAI, ACABOU, CERTO?
OLHA PRA MIM
EU PERDÔO VOCÊ, PAI. JAMAIS SE ESQUEÇA DISSO. MAS NÃO SOU O CULPADO DE VOCÊ ESTAR AQUI--
VOCÊ PERTENCE A ESTE LUGAR
ELE É TODO SEU

JOHHNN--!
OH, FOI UM BELO SHOW, CONSTANTINE. DEUS, EU NUNCA CONSIGO TE PASSAR A PERNA, EH?
NO FINAL DAS CONTAS, ERA ELE QUEM TE SEGURAVA AQUI.
E AGORA?
VOCÊ PODE IR PRA ONDE BEM QUISER--
SEU MALDITO INFELIZ-- VOCÊ AINDA ME QUER, NÃO?
NÃO IMPORTA QUANTAS VEZES EU TENHA FEITO VOCÊ PARECER UM IDIOTA NO PASSADO, VOCÊ AINDA NÃO CONSEGUE RESISTIR, HEIN?
CONSTANTINE, NÃO SE ATREVA--
CALA A BOCA. EU SEMPRE VENÇO, SEU CRETINO. SEMPRE VENÇO.
É... VOCÊ PODE TER ME CAUSADO ALGUM ESTRAGO, MAS VOU FAZER MUITO PIOR COM VOCÊ. E SE TENTAR VIRAR O BARCO DE NOVO...
...NÓS DOIS AFUNDAREMOS NÃO?

BEEP
BEEP
BEEP
BEEEEEE
JENNY-- QUERO O PITTAWAY AQUI EM CIMA JÁ. E DENNIS TRAGA A MERDA DO--
SAIAM DA FRENTE! RÁPIDO!
OH, MEU DEUS--
MÃE! MÃ-E!
OH, JOHN.. SEU POBRE TOLO. SEU MERDA TOLO...
JESUS CRISTO TODO PODEROSO...
JESUS CRISTO TODO PODEROSO!

TIVE DOIS DIAS PRA REFLETIR SOBRE TUDO. TODOS OS MEUS AMIGOS TOMARAM DIFERENTES CAMINHOS. CHERYL VOLTOU PRA CASA.
ESTOU SOZINHO PRA PENSAR NO QUE REALMENTE ACONTECEU.
ME DISSERAM QUE ESTIVE EM COMA; PELO AMOR DE DEUS. ME DISSERAM QUE CHEGUEI BEM PERTO DA MORTE...
... E COMO FICARAM CONFUSOS QUANDO, DE REPENTE, RESOLVI RESSUSCITAR DOS MORTOS.
ESTOU TENTANDO ME CONVENCER DE QUE FOI SÓ UM SONHO-- QUE AQUELE PAI QUE ESTAVA NO INFERNO ERA UMA CRIAÇÃO DA MINHA MENTE TRAUMATIZADA, QUE A SIMBÓLICA REJEIÇÃO DELE, FOI SÓ UM CAMINHO PRA EU SAIR DO COMA.
MAS POR DENTRO ... EU SEI, SABE?
SEI QUE FOI REAL. SEI PORQUE MEU PAI ME ODEIA.
E FINALMENTE SEI QUE NÃO FUI EU QUEM MATOU NOSSA MÃE.
ENTÃO, POR QUE NÃO SINTO NENHUMA SENSAÇÃO DE ALÍVIO?


BEM, A VIDA CONTINUA...
ESTÁ MUITO FRIO AQUI, ENFERMEIRA. EU PODIA APROVEITAR E ESQUENTAR...
NÃO NO SEU ESTADO, QUERIDO.
BEM, ALGUMA CHANCE DE UM CIGARRO, DOCINHO? ESTOU MORRENDO---
EM SEUS SONHOS, SENHOR CONSTANTINE...
FIM